

# Hua Uma Carta Huantü Titzokli

## Santiago

Caj xpälacata cumu umá carta lichuhuñnama túcuya tascújut xlitlahuacán huantü talipahuán Dios, lhuhua huantü talacpuhuán pi Santiago caj xman lacasquin catamasíyulh xtascujutcán cristianos. Xlicana xlá pi Santiago lacatancs huan huantü lipahuán Dios mákat tuncán xlitasiyut xtascújut, porque chiné huan pi “amá cristiano huantü huan pi lipahuán Dios y nìpara tzinú limasiyuy xtascújut, xlihuak huantü huan canajlay niti limacuaniy” (2.20). Santiago xman huá luu akatiyuj lily xlacata pi xlihuak huantü talipahuán Dios xlihuak xchaliyán xlatamātcán catatláhuah huantü lacuán tascújut, y nì caj xman catalitaaklhuhuilh para tancs o nì tancs huantü calimākalhchuhuñicālh xtachuhuñ Dios osuchí para aktum tastacyahu nì tamātlāntilh; mejor catamasíyulh nac xlatamātcán pi xlicana tacanajlaniy Dios.

Xlá lacatancs quincāhuaniyán pi cuentaj catlahuáhu y niti tilikalhpalachuhuñanāhu quisimātcán (3.1-12), na nìpara tícu caquiclhcatzaníhu, niti calakcatzáhu y nì calakatīlacāhu nakalhīyáhu xman huá huantü anán nac caquilhtamacú (3.13; 4.10). Niti caliyahuáhu para túcu quintācristianoscán (4.11-12). Xahuachí acxnì para túcu tlahuaputunāhu ní huá līlacataquīnanāhu y maktum tuncán camācanajlīhu para chunā natlahuayáhu, porque “xman huá Dios catziy huantü quincāakspulanitán nahuán lichālī quilhtamacú xkakamāchá” (4.13-16).

Xliakaspunni umá carta calimākalhchuhuñicán xlihuak huantü talipahuán Cristo pi nì tlakaj catālah, huata lipaxúhu catakaltahuakānilh Dios xlacata pi huantü tlan catalatāmalh y niti cacāakspūlah xlihuak cristianos (5.7-20).

---

**1** Aquit Santiago xtasācua Dios xahua xlacscujni Quimpuchinacán Jesucristo, luu cana lipaxúhu caxakatīlacāmachán xlihuak huixinín judíos huantü maklītapulhcayātīt

pulaccūtiy lactzū pulataman huantü xamakān quilhtamacú xcamālacatzuquñitanchā kōlutzín Israel y lanchú akahuanij lapātīt nac xlicālanca caquilhtamacú.

**Dios maštay lanca lişkalala  
para lipahuanáhu**

<sup>2</sup>Natalán, acxni huixinín catuáhuá calitzaksacanátit y çamapañicanátit nìpara tzinú çamininiyán nalìsitziyátit huata çaj calipaxuhuátit. <sup>3</sup>Porque acxni calitzaksacanátit laachá túcuya taaklhúhuít xliçana pì acxni chuná quítaxtuy huixinín kalhiyátit lìtlhueke laquì natayaniyátit maşqui caçalakchín laachá túcuya tasakalín. <sup>4</sup>Pero luu cuentaj catlahuátit xlacata pì tamá lìtlhueke nacamaakstìtumilìyán, laquì akatzianca nalatapayátit y nìti caticatzankañín.

<sup>5</sup>Para tícu la huixinín nì kalhiy lişkalala huantu xlikálhìt, xliçana pì xman huá Dios casquínih laquì namaxquiy porque xliçana pì namaxquiy; Dios acxtum quincamaxquiyán lişkalala para quincatzankaniyán pero nìti quincalìhuaniyán acalìştán. <sup>6</sup>Acxni aquinín squiniyáhu xtalacapas-tacni quincamininiyán xlihuak quinacujcán nalipahuanáhu pì naquincamaxquiyán. Huá chuná ccalìhuaniyán porque amá cristianos huantì akatiyuj lay nì luu lìhuana taluloka para namak-lhtinán huantu squinima Dios, tamá cristiano luu xtachuná lītaxtuy cumu la taqeyáhuana xalac pupunú huantu lacatum lacatum quimá-kosuma uún. <sup>7</sup>Huantì chuná līlay xtacanjlat, ça poco lacpuhuán chú pì Dios namaxquiy huantu squinima? <sup>8</sup>Porque tamá cristiano nì akstìtum huilìnit xtalacapas-tacni, luu lipeçua akatiyuj lay, lançhú

tunu huantu nalacapastaca y çalí tunu huantu natlahuay, nì akstìtum çanajlay huantu tlahuaputún.

<sup>9</sup>Amá cristiano huantì luu limaxken pero cumu lipahuán Dios xliçana pì luu xliçaxúhuat porque xlá luu talipahu limaxtunìt Dios nac xlacatín. <sup>10</sup>Nachunalìtúm amá chixcú huantì maşqui luu lanca rico pero cumu na lipahuán Dios xlá na mininiy napaxuhuay xlacata cumu catziy pì Dios nìti liucxilhma xtumìn huata nac xlacatín limax-tunìt cumu la catìhuaj chixcú. Chuná cuan porque amaçolh lac-rrico luu xtachuná talītaxtuy cumu la xaxánat catìhuaj lìcúxtut huantu nìpara maşas latamay. <sup>11</sup>Acxni pulhachá chichinì tzucuy tatalh-manij y lipeçua talactay lhçacná, amá lìcúxtut tzucuy xneka, acalìştán sçaca y yujtamakán xaxánat, xliçana pì antiyá lakspukoy xlihuak xliçlakátit huantu xkalhiy. Nachuná quítaxtunìt xlatámat çatut rico porque cumu līhuua kalhiy xtascújut xahua xtumìn nìpara xalìtaczín līlaktzankatayay.

**Çana lipaxúhu amá huantì natayaniy  
y napatìy laa túcuya tapatín**

<sup>12</sup>Luu çana lipaxúhu amá cristiano huantì tayaniy y pañiy laachá túcuya tatzaksán, porque acxni natìtaxtukoy xtapatín xliçana pì amaj maklhtinán amá lipaxúhu latámat huantu neç-xnicú laksputa, xtachuná cumu la aktum corona nataicán huantu Dios ticamaçacnìnih nacamaxquiy xlihuak amaçolh cristianos huantì xliçana tapaxquiy y talipahuán. <sup>13</sup>Acxni çatut cristiano maklhtatziy nac xlatámat pì tzaksamaçalh xlacata

natlahuay huantū nītlán, ñecxnicú calacpúhua pī huá Dios tlakahuacama xlacata chuná catláhuah, porque Dios ñecxnicú maklhcatziy para túcu xtláhuah huantū nītlán, y nīpara chaŕum tícu maŕkostahuaquiŕ xlacata catláhuah o para natzaksaniŕ xta- canájlat. <sup>14</sup>Cacatzítit pī acxnī chuná maklhcatziyáhu huá quincasakaliŕyán xalixcájnit quintalacapastacnicán huantū xliankalhīná quincalactlahuaya huaputunán. <sup>15</sup>Caj xpālacata xalixcájnit talacapaŕtacni liŕzucuy talakalhīn nac quilatamaŕcán, y acxnī talakalhīn aya lipeŕcua laŕta aclhuahuantahuilanīŕ entonces quincamaŕlaktzankeŕyahuaŕyán nac çalīnīn.

<sup>16</sup>Koxutanīn huixinīn quina- talán, ñecxnicú cataakŕskahuitapátit, <sup>17</sup>porque xlihuak huantū tlan y akŕtīŕtum makamaklhtīnanīŕtáhu xli- çana pī nac akapūn macamimaçhá Quintlaticán Dios huantī çamaŕla- catzuquiŕnīŕ xlihuak ŕtacu huantū tahuilánah nac akapūn. Xlianka- lhīná quilhtamacú Dios kalhiŕ tlan xtalacapaŕtacni, xlá ñecxnicú ámaj lakpaliŕ laŕta tlan catziŕ y niŕtī amán quincamaxŕtekán nac xalakacaŕpucsua latámaŕ. <sup>18</sup>Cumu xlá chuná lacásquilh, caj xpālacata xtalulóktat amá lipa- xūhu xtaŕcatziŕnīn huantū maŕŕay laktáxtut xlá quincamaŕquīn túnu xasaŕti quilatamaŕcán laŕqui aquinīn nalītaxtuyáhu xcamanán huantī pulh çamaŕquīnīŕ amá xasaŕti latámaŕ huantū xlá çamaŕquiŕ xlihuak huantī xcamanán talītaxtuy.

**Lácu quilīmaŕkantaxtītcán  
xtachuhuīn Dios nac quilatamaŕcán**

<sup>19</sup>Natalán, luu cuentaj catla- huátit huantū çamán çahuaniŕyán:

acxnī huixinīn tamacxtupiyátit tancs caakatákŕtit huantū liçhu- huīnancán, pero nī pulh huixinīn cachuhuīnampūtūtīŕ huata na catachuhuīnankelh xamakapitziŕn cristianos, y nīpara calakŕŕitziŕtīŕ para nī chuhuīnántit. <sup>20</sup>Porque amá cristiano huantī nīpara lhuhua huantū lakŕŕitziŕ xliçana pī nī tla- huay nac xlatámaŕ huantū Dios lakatiŕ. <sup>21</sup>Clīmaŕkatzankeŕyán pī maktum tū calakmakántit xlihuak huantū nītlán y liŕcájnit talakalhīn huantū chunacú tlahuayátit y huata çamaŕquítit talacasquīn calak- páliŕh milatamaŕcán amá xasaŕti xtaŕcatziŕnīn Dios huantū aya çaçhanicaniŕtátit nac minacuçán; porque xliçana pī huá tamá xasaŕti xtaŕcatziŕnīn Dios kalhiŕ lanca liŕ- lihueke laŕqui nacalakmaŕxtuyán.

<sup>22</sup>Pero nī talacasquīn caj xmaŕn nakaxmatáhu xtachuhuīn Dios, sinoque atziŕnū xlacasquinca pī nalaktzaksayáhu nac quilatamaŕcán, porque para huatiŕyá pī xkaxpátit y nī xlaktzaksátit namakantaxtiŕyátit huantū huan xliçana pī meçŕŕtucán xtaakŕskahuitapátit para xlacpu- huántit pī chuná maŕkantaxtiŕpátit maŕŕqui nī laktzaksapátit. <sup>23</sup>Xli- huak huantī kaxmata xtachuhuīn Dios pero nī juerza tlahuaniŕ xlacata akŕtīŕtum nalīlatamaŕy huantū antá liŕmaŕpeksīnán, tamá cristiano luu xtaçhuná quiŕtaxtuniŕy cumu la amá chixcú huantī lihuana lacaucxilhcán lácu luu tasiŕyuy nac aktum espejo, <sup>24</sup>xlá maŕŕqui nac espejo lihuana catziŕy lácu luu talacasiŕyuy pero acxnī taŕeŕniŕy espejo tuncán paŕzankakoy lácu luu talacasiŕyuy. <sup>25</sup>Pero çapaŕxūhualh

amá cristiano huantı nı pıtzankay huantı kaxmata xtachuhuın Dios sinoque tzucuy laktzaksay nac xlatámat huantı antá lımapeksınán, porque xlıcana pı huá tamá lımapeksın huantı quincamaxquiyán laktáxtut, y huantı namakantaxtıy nac xlatámat huantı lımapeksınán, xlıhuak huantı natlahuay xlıcana pı luu lipaxúhu naquıtaxtuniy.

<sup>26</sup>Para tícuya cristiano lacpuhuán pı luu lipahuán Dios y luu tlan xrelión antanícu maktamacxtumiy, pero nı huayuj chipay csımákat catúhuá huantı kalhpalachuhuınán, xlıcana pı tamá chıxcú sacstu taakskahuitamama, y amá xrelión huantı huan pı luu tlan xlıcana pı nıtı lımacuán. <sup>27</sup>Porque amakolh cristianos huantı xlıcana takalhıy tlan religión y akstıtum talıla-kachıxcuhıy xlatamatcán Dios, huatunın huantı ankalhıná tamakıyamánalh huantı lacpobre huantı laklımaxkenın xahua pıñınanın lacpuscatnın huantı para túcu talıpatımánalh o para túcu caakspulama, pero talaktzaksamánalh nıtı natalıxcajualay huantı lıxcájnit anán uú nac caquilhtamacú.

**Nı huá cacalılacáhu para tícu pobre y tícu rico, acxtum cacalımaxtúhu**

**2** Natalán, xlıhuak huixinın huantı lipahuanátit amá lanca talıpađu Quımpuchınacán Jesucristo, ccahuaniyán xlacata pı neçnicú caj nalacsacpaxquınanátit para makapıtızın tlak nacapaxquiyátit y xamakapıtızın caj nalakmakanátit. <sup>2</sup>Caj lıta nalıchuhuınanáhu, para xamaktum acxnı huixinın macxtum huılátit

nahuán laquı nalakachıxcuhıyátit y antá nacalakçhanán çatıum chıxcú huantı lanca rico, y para xlá makanıy xataparaxlá anılu xla oro y lıtaçaxıayanıt xalacuán y lactaparaxlá lhákıat, cumu naucxilhátit pı luu talıpađu lanıtúcu nalılakapıtıçayátit, hasta chiné nahuanıyátit: “Calacapala, uú catahuıla, huı aktum tlan pıtáhuılh.” <sup>3</sup>Y para na acxnıtıyá nacalaktanıyachán çatıum lılakalhamánat lımaxken huantı lılhakananııt huak xalakuán y xatalaktzapatamán lhákıat, huata xlá chiné nahuanıyátit: “Anú nac tankenú huıx catıyápi, osuchı tanú casımpıjtahuıla nac tíyat.” <sup>4</sup>Para huixinın chuná xtlahuátit xlıcana pı aya lacsacpaxquınampátit, xahıachı caj xmanhuá ucxıll-lacachıpımpátit tumın y nı huá mıntacristıanoscán luu paxquıpátit.

<sup>5</sup>Koxutanın huixinın natalán, cakaxpátit huantı camán çahıuanıyán: ılácu nı catıyátit pı Dios çalacsacnıt huantı laklımaxkenın huantı nıtı takalhıy huantı xıtapalhtumın uú nac caquilhtamacú laquı xlacán atızın akstıtum natalıpađu y luu lacrıcco natalıtaxıtuy xıtaçanajlatecán, y laquı huatunın natamaklıhtınán amá lipaxúhu latámat nac xıtapéksıt huantı çama-lacnıñıt nacamaxquıy xlıhuak huantı tapaxquıy y talıpađuán? <sup>6</sup>Pero huixinın huantı huanátit pı lipahuanátit Dios nı cajcu maktum lakmakanátit huantı laklımaxkenın. Lıhuana calacapastactit, çıpi nı huatunın lacrıcco huantı ankalhıná catúhuá huantı çalıkelılamán, na huatunın tamakolh lacrıcco huantı çamaxıatalenınanán nac

xlacatincán mapeksinanín laqui nacamaxokonián hasta masqui huantü niaj lakahuilanítit? <sup>7</sup> ¿Pí ni catziyátit pí xlacán ni xmakasni calahuá y lixcájnít talikalhchuhuinán xtacuhuini Cristo huantü huixinín makamaklhtinántit acxni huacu lipahuántit?

<sup>8</sup>Para huixinín lihuana namakan-taxtíyátit amá lanca xlimapeksín Dios huantü atzinú luu quili-makantaxtíticán huantü chiné tatzoktahuilanít nac likalhtahuaka: “Cacapaxqui xlihuak mintacristianos chuná cumu la mecstu paxquicana.” Para chuná tlahuapátit xliçana pí tlan huantü makantaxtíyátit. <sup>9</sup>Pero para huixinín caj lacsacpaxquinanátit para huintí atzinú calakalhamanátit, xamakapitzín calakmakanátit, xliçana pí tlahuapátit lanca talakalhín y mininiy nacamaçatínicanátit chuná cumu la limapeksinán lanca xlimapeksín Dios. <sup>10</sup>Porque para çatüm cristiano laktzaksama lihuana namakantaxtíy xlihuak huantü huí xlimapeksín Dios pero para xamaktum natlahuay pulactum huantü huan amá limapeksín pí ni xlihtláhuat, xliçana min quítaxtuy cumu la a cakalhaxmatmakankolh xlihuak huantü huí xlimapeksín Dios y napaçinán. <sup>11</sup>Porque Dios huantü limapeksínalh: “Níjtí tixakatliya túnuj pusçat para huí mimpusçat”, pus huatiyá tamá quiDioscán huantü limapeksínampá: “Níjtí timakniya mintacristiano.” Pus para çatüm cristiano níjtí xakatliy túnuj pusçat porque kalhiy xpusçat, pero para namakniy xta-cristiano xliçana pí juerza xliçatínat

porque kalhakaxmakanít huantü huán xlimapeksín Dios. <sup>12</sup>Pero huantü milacatacán, akstítum cakalhchuhuinántit y akstítum calatapátit cumu la tì stalanca catziy pí ni caj juerza matlahuimácalh sinoque luu xtapaxuhuán makan-taxtíputún amá xasasti xlimapeksín Cristo huantü quincaliminiyán laktáxtut, porque chuná tlan nalimakapaxuhuayáhu. <sup>13</sup>Porque acxni nalakchán amá quilhtamacú acxni xlihuak cristianos nacama-kalhapalícán y nacamaçatínicán nac xlacatín Dios, amakolh huantü ní tzinú talakalhamanít xamakapitzín cristianos nac xlatamáticán na niçara tzinú caticalakalhamáncalh; pero huantü calacchú quilhtamacú talakalhamán xtaçristianoscán, acxni chú Dios nacamaxokoniy xlihuak cristianos xlacán luu lipaxúhu nacaquítaxtuniy porque na naca-lakhamancán y natatayaniy.

**Para tícu xliçana lipahuán  
Dios calimaçíyulh xlatámat**

<sup>14</sup>Natalán, ítúcu limacuaníy çatüm cristiano para nahuán pí xliçana lipahuán Dios pero niçara tzinú limasiyuma xlatámat? ¿Apoco huixinín lacpuhuanátit pí tlan nalakmáxtuy caj xtaçanáçlat huantü kalhiy? <sup>15</sup>Caj calacapaçtáçtit: para çatüm cristiano tzankañima chákæt huantü nalihlakánán xahua xtahuá huantü nalihuayán umá quilhtamacú, <sup>16</sup>y para çatüm la huixinín huantü luu lipahuanaátit Dios catziy huantü maclacasquima y caj chiné nahuanicán: “Lakasiyuj pina, Dios capulanín. Huantü tlan calhakánántit y lan cahuaçampi

hasta nakasa”, pero para ni ma-xquima huantü maclacasquima nac xmacni xahua huantü nalihuayán, ítúcu limacuaniy masqui lacuán tachuhuín huantü huánih? <sup>17</sup> Pus luu xtachuná quítaxtuy quintacanjlatcán para caj xman huanáhu pi lipahuanáhu Cristo y nipara tzinú limasiyuyáhu quilatamatcán, quítaxtuy cumu lámpara ni lipahuanáhu. <sup>18</sup> Xamaktum para huí ti chuná nalacpuhuán: “Huix huana pi lipahuana Cristo, y aquit nac quilatámat ctlahuama huantü lacuán tascújut.” Pus caquimasiyuni lácu lipahuana Cristo masqui niñi limasiyúpat xatascújut, y aquit nacmasiyuniyán latachá tucuya tascújut tlan clitlahuay quinta-canájlat. <sup>19</sup> Para huix canajlaya pi xman çatum lanca talipahu Dios huí nac akapún, xlicana pi luu tlan lata canajlaya; pero milicátzit pi hasta akskahuiní na tacanjlay xman çatum Dios anán y acxni talacapastaca pi chuná caj lata xtapecuacán tzucuy talhipixniy. <sup>20</sup> Huá xpalcata clihuaniyán, ni tontoj cacatzi huata caakátaksti y calicatzitahuila pi para lipahuana Dios pero ni laktzaksápat nac milatámat amá xatascújut huantü xlá lakatiy, xlicana pi mintacanjlat niñi limacuán. <sup>21</sup> Masqui xlicana pi xamakán quilhtamacú Dios limáxtulh Abraham cumu la çatum talipahu chixcú caj xpalcata cumu lakátihl lata aya xámaj makantaxtiy huantü huánihl calilakachixcú-huilh camáknihl nac altar xkahuasa huantü xuanicán Isaac. <sup>22</sup> Lata Abraham xlipahuán Dios stalanca xlimasiyuma xtascújut, caj xpala-

cata cumu akstítum xlijscujma nac xlatámat amá xtacanjlat tancs maakstítumílih. <sup>23</sup> Y nac xlatámat lihuana likantáxtulh huantü tatzoktahuilanit nac likalhtahuaka antanícú chiné huan: “Abraham akstítum lipáhua Dios huá xpalcata Dios lakalhámah y limáxtulh cumu la niñi xkalhiy xtalakalhín wántü naxokónún.” Y huá xpalcata acxni Dios lichuhuínán Abraham hasta na limáxtuy cumu la çatum xamigo huantü luu xpaxquiy.

<sup>24</sup> Antá luu cuentaj catlahuátit pi umá chixcú Dios limáxtulh cumu la çatum tlan chixcú huantü ni xkalhiy xtalakalhín, ni caj xman cumu xlipahuán pero na xpalcata lacuán xtascújut huantü xmasiyuy nac xlatámat. <sup>25</sup> Náchuna litúm quítaxtúnihl amá lakahuiti puscat huantü caj xman chuná xacuantlahuán xuanicán Rahab, Dios matzankená-nihl y limáxtulh cumu lámpara niñi xtitlahuanit xtalakalhín caj xpalcata cumu xlá camátzékli nac xchic y camasiyúnihl túnuj tiji laqui nata-tzalay amakohl judíos huantü xtaanit tauxilhuilínán nac xcachiquín.

<sup>26</sup> Xlacata lihuana naakataksátit huantü ceahuanimán, para xmacni çatum chixcú ni kalhiy xlistacni xtachuná quítaxtuy la a calatámah xanín, na luu xtachuná litaxtuy lata huanáhu pi lipahuanáhu Cristo pero para niñi limasiyumanáhu nac quilatamatcán quintascujutcán xlicana quítaxtuy pi ni xlicana lipahuanáhu.

### Luu cuentaj quilitlahuatcán quisimakatcán

**3** Natalán, ni luu chalhuha nalitaxtuputunátit cumu

la lactalipahu makalhtahuakenanín, porque huixinín stalanca catziyátit pì aquinín huantì masiyuyáhu xtachuhuín Dios cuentaj quililtlahuacán huantù masiyuyáhu, porque aquinín atzinú luu lipecua naquincamapañinicanán nac xlacatín Dios para nì xtalulóktat huantù nahuanáhu nì xachuná xamakapitzín cristianos. <sup>2</sup>Xlicana pì xlihuak aquinín lhuhua huantù liaktzankatayayáhu y tlahuayáhu huantù nítlán, pero para çatum cristiano neçnicú aktzankay huantù likalhchuhuínán xlicana pì tamá chixcú makaacchán talacapastacni y catziy cuentaj tlahuay xlihuak xlatámat. <sup>3</sup>Cumu la catziyátit, acxni tantum cahuyu makalhnyuyáhu xfreno xlicana pì tlan malakspitáhu y lenáhu latachá nícú aquinín lacpuhuanáhu. <sup>4</sup>Nachunalítum amakolh lalanca barco xalac pupunú masqui xlicana pì luu laklilakaputza y masqui tlihueke uún tahuacaniyáchi huantù sakalén, pero amakolh huantì tamatlahuanimánal xlicana pì caj actzu timón kalhiy huantù xliमतlahuanicán huá tlan talilén nícú xlacán talemputún. <sup>5</sup>Na luu xtachuná quitaxtuy quisimakatcán, masqui xlicana pì lata quilítantuminicacán huá atzinú níticú xkásat porque luu actzú, pero xlicana pì lhuhua huantù xlá xutlan tlahuay. iXtachuná quitaxtuy cumu la actzu lhúyat huantù tlan puxkoyuhuilij aktum lanca caquiuhín! <sup>6</sup>Y tamá simákat tlan litaxtuy cumu la lhúyat. Quisimakatcán huilicanit nac quimacnicán huantù nquincamahuaniyán hasta masqui huantù lixcájnit, masqui caj pulactum y ni

xlicana huantù quincamahuaniyán, pero quililancacán quincamaxcajaliján. Umá quisimakatcán huá man talimapasinit lhcuyatcán akskahuiní laqui na xlihuak quilatamatcán namaxcajalijáhu masqui huantù nì lixcájnit xuanit laqui nalaktzankayáhu. <sup>7</sup>Cristianos tlan tamamantzujlij latachá tucuya takalhín, cumu la tu takosa nac caunín xahua lhuhua huantù tatasakaán nac çatiyatni, nachuná huantù talamánal nac pupunú, y xlicana pì camamantzujlij; <sup>8</sup>pero tamá simákat nìpara çatum cristiano a makatlajay, xlá nì tamastay namakatljacán, xahuachí porque lhuhua lixcájnit xveneno kalhiy huantù malaktzankeyahuanán. <sup>9</sup>Xlicana pì huá quisimakatcán lila-kachixcuhuiyáhu Quintlaticán Dios acxni quilhtliniyáhu y kalhtahuakaniyáhu, na hua litúm quisimakatcán lihuanáhu pì catuhúa xcaakspúlal amakolh cristianos huantì casitziniyáhu masqui xlicana pì huá Dios na camalacatzuquinít, huá catlahuanit laqui natakalhiy huantù lacuán talacapastacni cumu la xlá kalhiy. <sup>10</sup>Lacatumá quinquilhnicán antanícú taxtuyáchi amá lacuán tachuhuín huantù likalhtahuakaniyáhu Dios nac quioracioncán, xahua amá laclixcájnit tachuhuín huantù caláhuá çaliaktlakaxakatlijáhu huantì çasitziniyáhu. Natalán, aquit tancs cçahuaniyán pì nìchuná xliílat. <sup>11</sup>Caj luu lihuaná calacapas-táctit: nac aktum musni, çpì tlan taxtuyáchi xaseksi chúchut, y na antiyalítum nataxtuyáchi xún chúchut? <sup>12</sup>Porque chuná cumu la akatum skatán nìlay láxux nahuán

xtahuácat, nā nīpara akatum ašíhuít  
xtahuácat nahuán uvas, huá xpala-  
cata ccalīhuaniyán pī aktum musni  
antanícu taxtuyachi skahuihui y  
squija chúchut, nīlay pī antiyalítúm  
taxtuyachi skoko chúchut.

**Para tícu maklhcatziy pī luu  
skalala, calīmasıyulh xlatámat**

<sup>13</sup>Para nac milakstīpancán lama  
çatūm cristiano huantī maklh-  
catzīcán pī luu skalala, pus tancs  
calīmasıyulh xlatámat laṭa tū tlan  
tlahuay laquī xliḥuak cristianos  
nataucxilha pī çana skalala, tlan  
xçalīcatzīnanít xtacristianos chuná  
cumu la maçakataksniy xlişkalala.  
<sup>14</sup>Pero para maştayátit quilhta-  
macú xlacata nacamakatlajayán nac  
minacujcán taquiclhcatza xahua  
tasitzi, y laṭachá tícuya tascújut  
tlahuayátit, huá chuná lītlahuayátit  
porque caj huítí tlaçamakatlaja-  
pátit, pero tancs cçahuaniyán pī  
nīpara tzinú çaminīniyán tlancaj  
nacalīmaklhcatzīcanátit porque  
nī akstītum maçkantaxtīpátit cumu  
la lacasquín Dios namakantaxti-  
yátit xtascújut. <sup>15</sup>Y para tícu chuná  
līlacataquínán xtascújut huantū  
tlahuama xahua xlişkalala, nī xli-  
çana huá maçquínit xlişkalala amá  
lanca talīpaḥu Dios huantī huilachá  
nac akapún, sinoque antá uú nac  
çaquilhtamacú catzīninīt tamá  
talacapaştacni, huá xlişkalalacán  
cristianos y hasta nā pektanunīt  
akskahuíní. <sup>16</sup>Porque xliḥuak anta-  
nícū huí taquiclhcatza xahua tasitzi,  
neçxnicú tasiyuy huantū tlan ta-  
scújut sinoque caj xman huá tasiyuy  
huantū lixcájnit xahua huantū  
nītī līmacuán. <sup>17</sup>Pero xliḥuak

amaçolh cristianos huantī xliçana  
takalhīy xtalacapaştacni xahua  
xlişkalala huantū Dios maştay,  
xlacán luu akstītum talemánalh  
xlatamātcán, takalhīy tlan tapu-  
huán, tlan tacatzīy, laṭachá tícuya  
cristianos huak talakalhamán,  
acxnī para túcu çahuanicán o  
para çamapeksicán xlacán lipa-  
xúhu takalhakaxmatnīnán, para  
túcu nītlán çatlahuanicán tapax-  
catlén y tamatzankenānīnán;  
acxnī takalhchuhuínán tahuán  
huantū xtalulóktat y xlianka-  
lhīná tatlahuay huantū lacuán  
tascújut. <sup>18</sup>Xliḥuak cristianos  
huantī talīlakaputzamánalh xlacata  
pī lipaxúhu y akatzīyanca catala-  
tāmālh xamakapitzīn cristianos,  
luu xtachuná çaquītaxtuniy cumu  
lāmpara tachamánalh huantū tlan  
latámat, y acxnī nalakchán quilh-  
tamacú laṭa natamakalay huantū  
tachanīt nac xlatamātcán cristianos  
xliçana pī natasiyuy huantū lipa-  
xúhu y akstītum latámat huantū nā  
natakalhīy.

**Lácu luu quilīlatamātcán nac  
xlakstīpancán cristianos**

**4** Luu liḥuana çalacapaştactit:  
laṭa nac milakstīpancán, ¿nícū  
minachá tasitzi xahua taquiclhcatza  
acxnī tzucuyátit lamakasitziyátit?  
Xliçana pī nīnī lacatunu sinoque  
mismo nac milatamātcán porque  
antá ankalhīná çaçaqalīmān  
xalīxcájnit mintalacapaştacnicán.  
<sup>2</sup>Chuná quītaxtuy porque acxnī  
para túcu huixinín lakatiyátit y  
nīlay kalhīyátit, pus lalacatzalaca-  
piniyátit, lalacataquiyátit, xatasitzi  
tlahuayátit, y hasta lalīmakniyátit



caj xp̄alacata huant̄u lacpuhuanátit p̄i xkalh̄ítit. Xl̄icána p̄i ñilay kalh̄iyátit huant̄u lacpuhuanátit porque ñi huá squiniyátit Dios. <sup>3</sup>X̄ahuachí masqui lacpuhuanátit p̄i squiniyátit Dios ñex̄xcnicú cam̄axquiýán cumu ñi tancs squiniyátit, porque xlihuak huant̄u huixinín lacpuhuanátit xkalh̄ítit līlacapastacátit lácú nalip̄axuhuayátit xalac mimacnicán, huá xp̄alacata Dios ñit̄i cal̄im̄axquiýán. <sup>4</sup>iP̄axcatacu tihuanátit huixinín cristianos huant̄i caj x̄m̄an līkamañamputunátit Dios! ¿Lácú p̄i ñi catziyátit? Xlihuak huant̄i lakatīlacán y x̄m̄an lip̄axuhaputún huant̄u līxcájnit anán nac caquilhtamacú xlīcána qūitaxtuy p̄i t̄alamakasitziy Dios. Xlihuak amá cristiano huant̄i aktum catziy p̄i atzinú matlant̄iy y lakatiy xlihuak huant̄u lacl̄ixcájnit anán nac caquilhtamacú pus ña luu maktum lītayama p̄i t̄al̄asitziy Dios. <sup>5</sup>Huá xp̄alacata Dios līmatzokñinalh nac līkalhtahuaka antanícú chiné huan: “Amá xEsp̄iritu Dios huant̄u huil̄ñit nac quilatamacán huá quinc̄alim̄aktakalmán, xlá quinc̄alakcatzanán y lacasquín p̄i x̄m̄an huá natapeks̄iniyáhu.” <sup>6</sup>Cumu Dios quinc̄ap̄axquiýán xliankalh̄iná quinc̄amaktayamán laqūi acxn̄i naquinc̄atzaksaputunán huant̄u uú xala caquilhtamacú t̄lan nat̄ayaniyáhu, chuná talulokáhu porque nac līkalhtahuaka chiné huan: “Dios ñip̄ara tzinú matlant̄iy xt̄ayatcán huant̄i talacataquinán y luu lactalip̄ahu cam̄aklhcatzićán, pero huata luu cal̄akalhamán huant̄i cam̄aklhcatzićán p̄i ñit̄icu xkasatcán nac caquilhtamacú.” <sup>7</sup>Huá

xp̄alacata ccal̄ihuaniyán, mejor maktum catamacamañánit Dios laqūi xlá t̄lan natlahuay xtasc̄ujut nac milatamacán; acxn̄i chuná huixinín natlahuayátit xlīcána p̄i tamá akskahuiní nacatzalamakanán. <sup>8</sup>Lip̄axúhu calaktalacatzuhuítit Dios laqūi xlá ña nac̄amalacatzuhuiyán y nac̄axmatniyán xlihuak huant̄u nahuaniyátit. iXlihuak huixinín huant̄i xtlahuanítit tal̄akalh̄in maktum cac̄achekemakanicántit! Ñachuná huixinín huant̄i lacpuhuanátit p̄i lip̄ahuanátit Dios pero lakatiyátit lip̄axuhuayátit xlihuak huant̄u līxcájnit anán nac caquilhtamacú, aquit ccahuaniyán p̄i calakpal̄itit xtalacapastacni minacujcán. <sup>9</sup>Lihuaná cal̄ilipuhuántit huant̄u ñit̄lan tlahuanítit nac milatamacán y lan cal̄itasátit xlihuak mintal̄akalh̄incán, para xlītziyampátit cumu t̄lan lapátit mejor catasátit, y para lh̄uhua huant̄u xlip̄axuhapátit huata chú cal̄ipuhuántit; tamá tap̄axuhuan̄ x̄ahua tal̄itzi huant̄u xkalh̄iyátit cal̄ilakpal̄itit laqūi huata nakalh̄iyátit umá talipuhuan̄. <sup>10</sup>Cac̄amaklhcatzićántit p̄i ñit̄i minkasatcán nac xlacat̄in Quimp̄uchinacán laqūi xlá luu lactalip̄ahu nacal̄im̄axtuyán.

**Ñit̄icu cal̄ahuá cal̄ikalhchuhuin̄alh  
xt̄acristiano**

<sup>11</sup>Natalán, ñex̄xcnicú cal̄ahuá cal̄ikalhchuhuin̄ántit mint̄acristianoscán, porque amá cristiano huant̄i cal̄ahuá līkalhchuhuin̄án chātum xt̄acristiano, o para putzananiy xtal̄akalh̄in huant̄u titlahuay laqūi t̄lan nal̄ihuaniy, tamá cristiano lītaxtuy p̄i līhuanima

xlimapeksín Dios pì nìtlán huantu limapeksínán porque antá huan pì quilalipaxquitcán. Para huix lihuaniya Dios pì nìtlán xlimapeksín xlicana pì niaj maqantaxtípat huantu limapeksínán sinoque litax-tuya cumu la chatum juez huanti maqalhapalínán. <sup>12</sup>Pero milicátzít pì xman chatum Dios huanti mastanít xlimapeksín y xman huá sacstu litaxtuy lanca talipahu juez; xlicana pì xman huá tlan nacaputzananiy osuchí nacamaqatiniy cristianos para xlá chuná nalacasquín, o nacamaxquiy laktáxtut. Pero chinchú huix, ¿túcu minkásat laqui tlan nacaputzananiya o nacalihuananiya huantu tatlahuamánalx xamakapitzín cristianos?

**Níticu luu camaqanjililh para huí tu ámaj tlahuay lichalí**

<sup>13</sup>Cuentaj catlahuátit huixinín huanti lacatancs malulokátit acxní chiné huanátit: “Para lanchú osuchí chalí naanáhu nac amá cachiquín, antá nalatamayacháhu canacaj aktum çata, catuhúa naliscujáhu laqui natlajayáhu lhuhua tumín.” <sup>14</sup>iPero nìpara tzínú catziyátit huantu caakspulanítán nahuán nac milatamátcán lichalí quilhtamacú huantu xkakamachá! Porque milatamátcán xtaqchuná litaxtuy cumu la jíntat huantu caj puntzú tasiyuy acxní tamacatahuilay y nìpara xalitacatzín lácu lakspuiparakoy. <sup>15</sup>Huata acxní nakalhchuhuinánátit chiné milijhuanatcán: “Para Dios lacasquín nalatamayáhu chalí quilhtamacú, naanáhu nac amá cachiquín, aver para túcu antá naliscujacháhu.” <sup>16</sup>Pero

cumu lismaninítatit acxní para túcu likalhchuhuinánátit maktum tuncán maqanjliyátit pì chuná naquitaxtuy, y hasta lilacataqui-nanátit porque luu lactalipahu camaklhcatzicanátit masqui xlicana pì nìtlán tlancaj namaklhcatzicana. <sup>17</sup>Xahuachí na milicatziqcán pì amá cristiano huanti stalanca catziy pì xlitláhuat nac xlatamat huantu lacuán tascújut, y cumu para nì tlahuama huantu xlitláhuat xlicana pì kalhiy lanca talakalhín nac xlatatín Dios.

**Lacricco huanti takalhiy lhuhua tumín na catalilipúhualh**

**5** Huixinín lacricco huanti kalhiyátit lhuhua tumín, icakxpatit huantu camán cahuaniyán! ¡Camininíyan catasátit y calipuhuántit caj xpalacata amá lanca tapatín huantu amán çalakchanán! <sup>2</sup>Porque namín quilhtamacú acxní tamá mintumincán huantu lanchú lan kalhiyátit lám-para xamasni naquitaxtuy, nachuná xalacuán milítacaxtaycán aya pasanít nahuán koxkáluhua. <sup>3</sup>Tamá oro xahua plata huantu huixinín lan maqstokuilínítatit aya lan tzulutuananít nahuán, huá tamá xatzulutuanán mintumincán nacamalaktzankeyahuayan cumu la lhcúyat porque huá mintumincán nacamalacapuyan nac xlatatín Dios y xatzulutuanán natalitaxtuy cumu la testigo huanti natamaluloka pì xlicana lhuhua huantu nìtlán tilitlahuanítatit. <sup>4</sup>Huatunín amaqolh lacobre cristianos huanti çatitascujnítán nac mincatuhuancán pero huixinín nì acchán çatimaskahui-

nítátit, huá caliyahuamán huantū çatitlahuaninítátit, y Quimpūchinacán huantū lanca xlatatzúcut aya çakaxmatniniť huantū amaqolh cristianos talimaaakatanzkemánalh. <sup>5</sup>Lata lapátit nac çaquilhتامacú huixinín paxuhuapátit porque niť çatzankaniyán, acchán huayampátit, hasta lantúcu kompátit cumu la takalhín huantū çamaka-koncán, ipero chú aya lakçama quilhtamacú acxni huixinín cumu la takalhín nacamakniçanátit! <sup>6</sup>Chuná çalakçanán porque lñuhua lakli-maxkenín xahua lacpobre cristianos huixinín lan çatimapaťininiťátit, makapitzín hasta çamakniťátit niťpara tzinú çatalakaputzátit masqui stalanca xcatziyátit pi xlacán niťi xcatlahuanimán.

**Santiago çahuaniy pi ankalhíná  
catalhtahuakánilh Dios  
y paxuhuana çatapátihl  
xlihuak huantū çakspulay**

<sup>7</sup>Natalán, huantū milacatacán lipaxúhu cakalhkahlñtahuilátit nalakçhán quilhtamacú acxni namimparay xlimaktiy Quimpūchinacán, chuná cumu la çatūm çanáná huantū çanánán nac xçatuhuán xlá lipahuaniť pi namakalay huantū çaniť porque nalimacuaniy, pero lihuán namakalay huantū çaniť xlá paxuhuana ucxilha lata țitaxtuy quilhtamacú acxni luu lay lanca sñn porque xlá huí țu ucxilhlacachaniť. <sup>8</sup>Pus naçhuná chú huixinín huantū lipahuaniť Cristo ni çalaclátit nac mintaçanajlatcán, huata lipaxúhu cakalhkahlñtahuilátit porque niaj makas quilhtamacú amaj çhín Quimpūchinacán.

<sup>9</sup>Natalán, niťicu caputzana-nítit para túcu niťlán tatlahuanit mintacristianoscán laquĩ țlan nalihuaniyátit o calahúa nalikalhchuhuinanátit, xlacata Dios huantū liťtaxtuy lipeçuánit juez huantū aya lacanuya nac málacchi na niçhuná nacaputzananikoyán xlihuak huantū titlahuanitátit mintalaka-lhñ y chuná chú nacamaxokoniyán. <sup>10</sup>Natalán, huá cacamacastalátit lata lácu tatilatámalh xalakmakán profetas acxni xtalichuhuinanámánalh xtalacapaťacni Dios, xlacán paxuhuana tapátihl huantū çakspúlalh y xtalhkahlñimánalh huantū Dios xcamalacnuniť. <sup>11</sup>Aquinín luu lactalipahu çalimaxtuyáhu huantū ya tapaxuhán tapatiť latachá túcuya tapatñ huantū çalakçhín nac xlatamatcán, xahuachí aya çaliťakalhchuhuinananiťátit lata lácu tiťatiť amá makán kolutzín xuanicán Job, na çatziyatiť pi acaliťan Dios lakalhámalh cumu xlá paxuhuana pátihl xlihuak huantū akspúlalh; huá liľakalhámalh porque Dios xliçana luu țlan xtapuhuán y çalakalhamán xlihuak huantū talipahuán.

<sup>12</sup>Natalán, acxni para túcu liçuhuinanátit y lacasquinátit pi cristianos xtacanjlahl huantū chuhuinanítit, ni çali-quilhpiťit nalimáľulokátit akapún, çaquilhتامacú, osuchí para túcu lata țu anán, huata caj xman çahuántit acxni kalhchuhuinanátit “Xliçana”, para çana, para ni çana pus “Ni xliçana”, chuná miľikalhchuhuinanatcán laquĩ niť nacaliťapaťinicanátit caj xpalacata huantū tiľikalhchuhuinanitátit.

**Para tícu t̄atatl̄ay  
xlīhūak x̄tac̄anaj̄latc̄án  
catak̄alht̄ahuak̄ánih̄ Dios**

<sup>13</sup>Para tícu makl̄hcatziȳ tal̄i-  
puhūán nac xlatámat̄, min̄iniȳ  
p̄i cakalht̄ahuak̄ánih̄ Dios; y  
para tícu makl̄hcatziȳ tap̄axu-  
hūán nac xlatámat̄, caquilht̄l̄ínih̄  
Quimp̄uchinac̄án. <sup>14</sup>Para ch̄at̄um  
cristiano t̄atatl̄ay, cac̄atasánih̄  
hūant̄i tapuxcun̄it̄ nac p̄usiculan  
hūant̄i tal̄ip̄ahūán Dios lāqūi x̄lac̄án  
natak̄alht̄ahuak̄aniȳ Dios y nac  
xtac̄uhuin̄i Quimp̄uchinac̄án nata-  
līquilhán, x̄lac̄án natal̄it̄lahuay  
x̄atasiculan̄at̄lahūán aceite. <sup>15</sup>Y  
cumu xlīhūak xlītl̄ihueke x̄tac̄anaj-  
latc̄án natak̄alht̄ahuak̄aniȳ Dios  
amá t̄atatl̄á natat̄lant̄iȳ porque  
huá Quimp̄uchinac̄án nam̄at-  
lant̄iȳ; y para huá x̄lip̄at̄ima caj  
xp̄alacata x̄tal̄ak̄alh̄ín hūant̄u  
xtit̄lahuan̄it̄, x̄līçana p̄i Dios hūak  
nam̄atzank̄enaniȳ. <sup>16</sup>Huá xp̄alacata  
c̄çal̄ihuan̄iȳán p̄i ankal̄h̄iná cal̄a-  
kal̄hapalan̄ítit̄ mintal̄ak̄alh̄inc̄án,  
n̄a ankal̄h̄ina cal̄al̄ikal̄ht̄ahuak̄átit̄  
ch̄at̄um āch̄at̄um nac x̄lacat̄ín Dios  
lāqūi māsq̄ūi túcu x̄lan̄iȳátit̄ natat̄-  
lant̄iȳátit̄ porque amá cristianos  
hūant̄i t̄lan̄ x̄tap̄uhūán y anka-  
lh̄iná kal̄ht̄ahuak̄aniȳ Dios x̄līçana

p̄i xoración kal̄hiȳ lanca lītl̄ihueke  
y Dios kaxmat̄niȳ hūant̄u squiniȳ.  
<sup>17</sup>X̄ahuach̄i caj calac̄apast̄áctit̄  
xamak̄án quilht̄amacú amá profeta  
Elías n̄a caj cat̄ihūa ch̄ixcú xuan̄it̄  
cumu lā aquin̄ín, pero acxn̄i x̄li-  
hūak x̄nacú tzúculh̄ kal̄ht̄ahuak̄aniȳ  
Dios x̄lacata p̄i n̄iaj camil̄h̄ s̄ín  
x̄līçana p̄i aktutu çata āítat̄ n̄i milh̄  
s̄ín. <sup>18</sup>Acxn̄i kal̄ht̄ahuak̄aniȳ Dios  
x̄lacata p̄i camac̄amilh̄á s̄ín Dios  
kaxm̄átnih̄ xoración y mac̄amilh̄  
s̄ín, lāta túcu ch̄áncalh̄ nac çati-  
yat̄ni x̄līçana p̄i lan̄ lan̄ánalh̄.

<sup>19</sup>Natal̄án, para t̄icuyā cristiano  
akst̄it̄umá x̄lip̄ahūán Quimp̄u-  
chinac̄án pero xamakt̄um min  
quilht̄amacú t̄lahuay tal̄ak̄a-  
lh̄ín y akx̄tek̄mak̄án hūant̄u aya  
x̄lip̄ahūán, y para ch̄at̄uml̄it̄um  
cristiano hūant̄i n̄a lip̄ahūán  
Cristo namakt̄ayay x̄lacata cal̄ip̄a-  
huamp̄a Quimp̄uchinac̄án, <sup>20</sup>luu  
milicatz̄it̄c̄án para t̄icuyā cristiano  
makt̄ayay ch̄at̄uml̄it̄um cristiano  
hūant̄i xm̄alakt̄zank̄ema x̄la-  
t̄am̄at̄ xp̄alacata x̄tal̄ak̄alh̄ín, para  
maak̄ataks̄niȳ p̄i calip̄ahuamp̄a  
Dios y calak̄m̄ak̄alh̄ x̄tal̄ak̄alh̄ín  
x̄līçana p̄i lak̄m̄ax̄t̄uniȳ x̄līst̄ac̄ni  
nac çal̄ín̄ y Dios mātzank̄e-  
naniȳ x̄līhūak hūant̄u x̄tit̄lahuan̄it̄  
x̄tal̄ak̄alh̄ín.